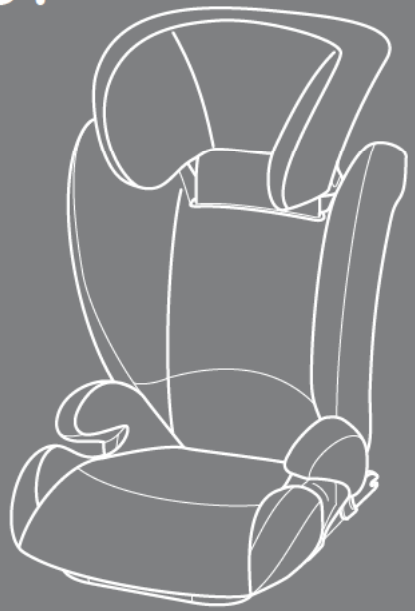
15 - 36 kg

Britax Römer

KIDFIX SICT



Gebrauchsanleitung
User Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Инструкция по эксплуатации
Brugsvejledning
Gebruiksaanwijzing

D GB F E P I RUS DK NL

KIDFIX SICT

RUS Инструкция по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье **KIDFIX SICT** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на новом этапе его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка, это KIDFIX SICT должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение 2
2. Применение в автомобиле 3
2.1 с помощью консольных фиксаторов KIDFIX в точках крепления ISOFIX в автомашине (Полууниверсальное) 4
2.2 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное) 5
3. Подгонка детского сиденья 6
3.1 Регулировка высоты подголовника 7
3.2 Исходное положение спинки .. 8

DK Brugsvejledning

Brugsvejledning

Det glæder os, at vores **KIDFIX SICT** kan ledsage dit barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal KIDFIX SICT monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Indhold

1. Egnethed 2
2. Anvendelse i bilen 3
2.1 med KIDFIX-armene på ISOFIX-fastgøringspunkterne i bilen (semi-universelt) 4
2.2 med bilens 3-punkt-sele (universel) 5
3. Tilpasning af autostolen 6
3.1 Højdejustering af hovedstøtten .. 7
3.2 Ryglænets hvileposition 8
4. Montering i bilen 9
4.1 Fastgøring med KIDFIX-armene 10
4.2 Afmontering med KIDFIX-arme 13
4.3 Sådan er autostolen monteret rigtigt med KIDFIX-armene ... 14
4.4 Fastgøring med køretøjets 3-punkt-sele 14

NL Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **KIDFIX SICT**: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De KIDFIX SICT moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd zo worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Inhoud

1. Geschiktheid 2
2. Gebruik in de auto 3
2.1 Met de KIDFIX-bevestigingsarmen aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel) 4
2.2 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel) 5
3. Het kinderzitje afstellen 6
3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun 7
3.2 Ruststand van de rugleuning .. 8
4. Inbouw in de auto 9
4.1 Bevestiging met de KIDFIX-bevestigings-armen 10
4.2 Uitbouw met KIDFIX-bevestigings-armen 13
4.3 Zo is het autokinderzitje met de KIDFIX-bevestigingsarmen juist ingebouwd 14
4.4 Bevestigen met de driepunts-gordel van de auto .. 14

4. **Монтаж сиденья в автомобиле .. 9**
   - 4.1 Крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX ... 10
   - 4.2 Демонтаж сиденья с помощью консольных фиксаторов KIDFIX ... 13
   - 4.3 Детское сиденье правильно установлено с помощью консольных фиксаторов KIDFIX ... 14
   - 4.4 Крепление с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности ... 14
5. **Обеспечение безопасности ребенка ... 15**
   - 5.1 Пристегивание ребенка ремнями ... 16
   - 5.2 Проверка безопасности ребенка ... 18
6. **Использование подставки для напитков ... 19**
7. **Инструкция по уходу за сиденьем ... 20**
   - 7.1 Очистка ... 20
   - 7.2 Снятие чехла ... 21
   - 7.3 Надевание чехла ... 22
8. **Указания по утилизации ... 22**
9. **Двухгодичная гарантия ... 23**
10. **Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке ... 25**

5. **Sådan sikres barnet i bilen ... 15**
   - 5.1 Fastspænding af barnet ... 16
   - 5.2 Sådan sikres barnet korrekt .. 18
6. **Brug af holder til drikkevarer ... 19**
7. **Plejeanvisninger ... 20**
   - 7.1 Rengøring ... 20
   - 7.2 Aftagning af betrækket ... 21
   - 7.3 Påsætning af betrækket ... 22
8. **Affaldsdeponering ... 22**
9. **2 års garanti ... 23**
10. **Garantibevis / udleveringskontro ... 26**

5. **Beveiliging van uw kind in de auto ... 15**
   - 5.1 De gordel bij uw kind omdoen .. 16
   - 5.2 Zo is uw kind goed beveiligd .. 18
6. **Gebruik van de bekerhouder ... 19**
7. **Onderhoudshandleiding ... 20**
   - 7.1 Reiniging ... 20
   - 7.2 De bekleding verwijderen ... 21
   - 7.3 De bekleding bevestigen ... 22
8. **Instructies voor de afvoer ... 22**
9. **2 jaar garantie ... 23**
10. **Garantiekaart/ overdrachtscontrole ... 27**

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Авто-мобильное детское сиденье Britax/ RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
KIDFIX SICT	II+III	от 15 до 36 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для

1. Egnethed

Godkendelse

Britax/ RÖMER autostol til bilen	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KIDFIX SICT	II+III	15 til 36 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Autostolen til bilen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).
- KIDFIX SICT er afprøvet og godkendt som en kombination af

1. Geschiktheid

Goedkeuring

Britax/ RÖMER autokinder-zitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KIDFIX SICT	II+III	15 t/m 36 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen in de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).

эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).

- KIDFIX SICT испытано и допущено как комбинация подушки сиденья и спинки. **Внимание!** Ни одну из частей нельзя использовать в комбинации с другими спинками или подушками сиденья.

- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.
- Модель KIDFIX SICT может использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

siddepude og ryglæn. **Forsigtig!** Ingen af de to dele må bruges sammen med andre siddepuder eller ryglæn.

- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.
- KIDFIX SICT må udelukkende bruges til sikring af barnet i bilen. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

- De KIDFIX SICT is als combinatie van zitkussen en rugleuning getest en goedgekeurd. **Voorzichtig!** De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere zitkussens of rugleuningen worden gebruikt.
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- De KIDFIX SICT mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt

2. Применение в автомобиле

Опасно! Если ребенок пристегнут в детском сиденье только 2-точечным ремнем, то при аварии он может получить тяжелые ранения или погибнуть.

Никогда не используйте с 2-точечным ремнем!

KIDFIX SICT имеет официальное разрешение для двух различных вариантов установки:

с помощью **консольных фиксаторов 15 KIDFIX** в точках крепления ISOFIX в автомобиле (полууниверсальное)

с **3-точечным** автомобильным ремнем безопасности (универсальное)

2. Anvendelse i bilen

Fare! Hvis barnet kun sikres med en 2-punkt-sele i autostolen, kan det kvæstes hårdt eller blive dræbt, hvis der sker en ulykke.

Må aldrig bruges sammen med en 2-punkt-sele!

KIDFIX SICT er godkendt til to forskellige monteringsformer:

med **KIDFIX-armene 15** på ISOFIX-fastgøringspunkterne i bilen (semi-universelt).

med bilens **3-punkt-sele** (universel)

2. Gebruik in de auto

Gevaar! Als uw kind in het kinderzitje slechts met een tweepuntsgordel is beveiligd, dan kan het daardoor bij een ongeval zwaar gewond of zelfs gedood worden.

Nooit in combinatie met een tweepuntsgordel gebruiken!

De KIDFIX SICT is goedgekeurd voor twee verschillende soorten inbouw:

met de **KIDFIX-bevestigingsarmen 15** aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel).

met de **driepuntsgordel** van de auto (universeel)

автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

2.1 с помощью консольных фиксаторов KIDFIX в точках крепления ISOFIX в автомашине (Полууниверсальное)

Дополнительное крепление с помощью консольных фиксаторов **KIDFIX** выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье может использоваться только в автомобилях, входящих в приложенный список типов автомашин. Список типов постоянно дополняется. Наиболее актуальную версию Вы можете получить непосредственно у нас или в Internet: www.britax.eu / www.roemer.eu.

Внимание! В приведенных в списке автомобилях бывают случаи, что мы не можем гарантировать крепление с консольными фиксаторами **KIDFIX** для любого роста. Обратите, пожалуйста, внимание на список типов.

Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	да
против движения	нет 1)
на сиденьях, имеющих: точки ISOFIX-крепления (между плоскостью и спинкой сиденья)	да 3)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.)

1) Применение разрешается только на установленным против движения

2.1 med KIDFIX-armene på ISOFIX-fastgøringspunkterne i bilen (semi-universelt)

Den ekstra fastgøring med **KIDFIX**-armene har en semiuniversel godkendelse. Stolen må kun bruges i biler, som er angivet i den vedlagte typeliste. Typelisten aktualiseres løbende. Den mest aktuelle version fås direkte hos os eller under www.britax.eu / www.roemer.eu.

Forsigtig! I listen over køretøjer forekommer det, at vi ikke kan garantere fastgøringen med **KIDFIX**-arme for alle kropsstørrelser. Se anvisningerne i typelisten.

Autostolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
på sæder med: ISOFIX-fastgøringspunkter (mellem sæde og ryglæn)	ja 3)

(Følg forskrifterne i dit land.)

1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendt til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.

3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.

2.1 Met de KIDFIX-bevestigingsarmen aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel)

De extra bevestiging met de **KIDFIX**-bevestigingsarmen is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze typelijst wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax.eu / www.roemer.eu.

Voorzichtig! Bij de genoemde auto's komt het voor dat wij niet voor alle lichaamsgrootten kunnen garanderen dat bevestiging met **KIDFIX**-bevestigingsarmen mogelijk is. Let op de aanwijzingen in de lijst met autotypen.

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

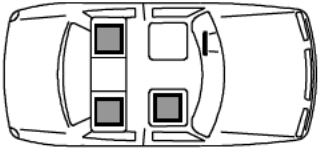
in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
op stoelen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning)	ja 3)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.

3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.

2.2 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)



Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	да
против движения	нет 1)
с 2-точечным ремнем	нет
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на среднем заднем сиденье (с 3-точечным ремнем)	да 4)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)

1) Применение разрешается только на установленным против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

4) Нельзя применять, если имеется только один 2-точечный ремень.

2.2 med bilens 3-punkt-sele (universel)

Autostolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
Med 2-punkt-sele	nej
Med 3-punkt-sele 2)	ja
På passagersædet	ja 3)
På de yderste bagsæder	ja
På mellemste bagsæde (med 3-punkt-sele)	ja 4)

(Følg forskrifterne i dit land.)

1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendt til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.

2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" på selens kontrolmærke.

3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.

4) Kan ikke bruges, hvis der kun er en 2-punkt-sele.

2.2 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel)

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweepuntsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de achterbank in het midden (met driepuntsgordel)	ja 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.

2) De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.

3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.

4) Gebruik is niet mogelijk als er alleen een tweepuntsgordel aanwezig is.

- Нельзя нагружать воздушную подушку 27.
- Сиденье для ребенка не должно располагаться на воздушной подушке 27.

3. Подгонка детского сиденья

Детское сиденье состоит из подушки 1 и спинки 2 с регулируемым подголовником 3. Эта комбинация обеспечивает ребенку необходимую защиту и комфорт.

Спинка 2 соединена с 4 подушкой сиденья 1 шарнирной осью. Спинка детского сиденья 2 плавно подгоняется под наклон сиденья автомобиля. Вне автомобиля спинка сиденья 2 удерживается в вертикальном положении небольшим фиксатором.

Меры защиты при обращении с детским сиденьем

- Запрещается использовать детское сиденье в отдельно стоящем виде – даже для опробования.
  Внимание! Спинка 2 может опрокинуться назад. Прежде чем посадить в детское сиденье ребенка, установите его на сиденье автомобиля.
- **Опасно!** При подъеме спинки сиденья 2 ничто не должно находиться в зоне шарнирной оси 4 между спинкой 2 и подушкой сиденья 1.
  Внимание! Вы (или Ваш ребенок) можете, к примеру, защемить пальцы.
- Нельзя использовать воздушную подушку 27 в качестве ручки для переноски.

3. Tilpasning af autostolen

Autostolen består af en siddepude 1 og et ryglæn 2 med justbar hovedstøtte 3. Denne kombination giver barnet den optimale sikkerhed og komfort.

Ryglænet 2 er via et mellemled 4 forbundet med siddepuden 1. Ryglænet 2 tilpasser sig trinløst til bilsædets hældning. Uden for bilen holdes ryglænet 2 lodret ved hjælp af en lille holder.

Sikkerhed ved brug af autostolen

- Autostolen må aldrig anvendes fritstående - heller ikke når den prøvesiddes.
  Forsigtig! Ryglænet 2 kan vippe bagover. Stil altid autostolen på køretøjets sæde, før barnet sættes i.
- **Fare!** Når ryglænet vippes op 2, må der ikke befinde sig noget i området ved mellemledet 4 mellem ryglænet 2 og siddepuden 1.
  Forsigtig! Du eller dit barn kan f.eks. få fingrene i klemme og komme til skade.
- Air Cushion 27 må ikke belastes.
- Autostolen må ikke stilles på Air Cushion 27.
- Air Cushion 27 må ikke anvendes som bærehåndtag.

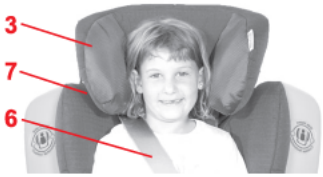
3. Het kinderzitje afstellen

Het kinderzitje bestaat uit een zitkussen 1 en een rugleuning 2 met instelbare hoofdsteun 3. Deze combinatie biedt uw kind de gewenste bescherming en comfort.

De rugleuning 2 is door middel van een scharnieras 4 verbonden met het zitkussen 1. De rugleuning 2 past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan. Buiten de auto wordt de rugleuning 2 met een kleine grendel verticaal gehouden.

Ter bescherming bij gebruik van het kinderzitje

- Het kinderzitje mag nooit worden gebruikt als dit niet is vastgezet - ook niet om het uit te proberen.
  Voorzichtig! De rugleuning 2 kan naar achteren kantelen. Zet het kinderzitje altijd eerst op de autostoel voordat u uw kind erin plaatst.
- **Gevaar!** Als de rugleuning 2 wordt opgeklapt, mag zich in de buurt van de scharnieras 4 niets tussen rugleuning 2 en zitkussen 1 bevinden.
  Voorzichtig! Uw vingers of die van uw kind kunnen klem komen te zitten en gewond raken.
- Het Air Cushion 27 mag niet worden belast.
- Het kinderzitje mag niet op het Air Cushion 27 worden geplaatst.
- Het Air Cushion 27 mag niet als handgreep worden gebruikt.



3.1 Регулировка высоты подголовника

Правильно подогнанный подголовник 3 обеспечивает оптимальное положение диагонального ремня 6, и гарантирует ребенку необходимую защиту и комфорт. Подголовник 3 можно зафиксировать по высоте в одном из 11 положений.

- Подголовник 3 должен быть отрегулирован таким образом, чтобы между плечами ребенка и подголовником 3 могли пройти два пальца.

Отрегулировать высоту подголовника 3 в зависимости от роста ребенка можно следующим образом:

- Возьмитесь за ручку регулировки 8 на задней стороне подголовника 3 и немного потяните ее вверх. Теперь подголовник разблокирован.
- Разблокированный подголовник 3 можно зафиксировать на необходимой высоте. Как только Вы отпустите ручку регулировки 8, подголовник 3 зафиксируется.
- Установите детское сиденье на сиденье автомобиля.
- Посадите ребенка в детское сиденье, а затем отрегулируйте высоту сиденья.
  Внимание! Повторите эту процедуру несколько раз, пока подголовник 3 не примет оптимальное положение.

3.1 Højdejustering af hovedstøtten

En korrekt indstillet hovedstøtte 3 sikrer, at diagonalselen sidder optimalt 6 og giver barnet den optimale komfort og sikkerhed. Hovedstøttens højde 3 kan indstilles i elleve positioner.

- Hovedstøtten 3 skal indstilles, så der er plads til to fingre mellem barnets skuldre og hovedstøtten 3.

Hovedstøttens højde 3 tilpasses barnets størrelse på følgende måde:

- Tag fat i indstillingshåndtaget 8 på bagsiden af hovedstøtten 3 og træk det lidt opad. Nu er hovedstøtten løsnet.
- Nu kan hovedstøtten 3 indstilles til den ønskede højde. Så snart indstillingshåndtaget slippes 8 går hovedstøtten i hak 3.
- Stil autostolen på bilsædet.
- Lad barnet sætte sig i autostolen, og kontrollér højden.
  Forsigtig! Gentag dette, indtil hovedstøtten 3 er indstillet optimalt.

3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun

Een goed afgestelde hoofdsteun 3 waarborgt de optimale positie van de diagonale gordel 6, en biedt uw kind de gewenste beveiliging en comfort. U kunt de hoogte van de hoofdsteun 3 in elf standen vastklikken.

- De hoofdsteun 3 moet zo zijn afgesteld dat er tussen de schouders van uw kind en de hoofdsteun 3 nog twee vingers ruimte is.

U kunt de hoogte van de hoofdsteun 3 als volgt op de lichaamsgrootte van uw kind afstellen:

- Grijp de instelhendel 8 aan de achterkant van de hoofdsteun 3 vast en trek deze iets naar boven. Nu is de hoofdsteun ontgrendeld.
- U kunt nu de ontgrendelde hoofdsteun 3 in de gewenste hoogte instellen. Zodra u de instelhendel 8 loslaat, klikt de hoofdsteun 3 vast.
- Plaats het kinderzitje op de autostoel.
- Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen en controleer de hoogte.
  Voorzichtig! Herhaal dit proces totdat de hoofdsteun 3 optimaal is afgesteld.

3.2 Исходное положение спинки

Спинка детского сиденья **2** плавно подгоняется под наклон сиденья автомобиля.
Полезный совет! Спинка сиденья **2** удерживается в вертикальном положении небольшим фиксатором. Слегка надавите на спинку **2** в направлении назад, чтобы расцепить фиксатор.

Пожалуйста, помните: Наилучшая защита обеспечивается только при условии, что автомобильное сиденье находится в вертикальном положении. Спинку **2** детского сиденья можно отклонить назад в исходное положение, независимо от автомобильного сиденья.

3.2 Ryglænets hvileposition

Autostolens ryglæn **2** tilpasser sig trinløst til bilsædernes hældning.
Tip! Ryglænet **2** holdes lodret ved hjælp af en lille holder. Tryk ryglænet **2** lidt tilbage for at løsne holderen.

Vær opmærksom på følgende: Den bedste beskyttelse opnås kun, hvis bilsædet befinder sig i lodret position. Autostolens ryglæn **2** kan vippes tilbage til hvileposition uafhængigt af bilsædet.

3.2 Ruststand van de rugleuning

De rugleuning **2** van het kinderzitje past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan.
Tip! De rugleuning **2** wordt met een kleine grendel verticaal gehouden. Druk de rugleuning **2** iets naar achteren om de grendel te ontgrendelen.

Let op! De beste bescherming is alleen gewaarborgd als de autostoel rechtop staat. De rugleuning **2** van het kinderzitje kan, onafhankelijk van de autostoel, naar achteren in een ruststand leunen.

Крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX 15:

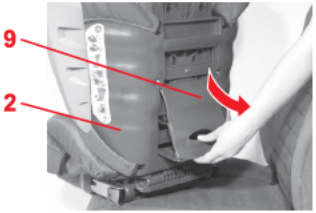
- Закрепите **KIDFIX SICT** в точках крепления ISOFIX **20**, как описано в главе 4.1.
- Возьмитесь за плоскость сиденья через прорезь в чехле.
- Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и придержите его.
- Потяните подушку сиденья **1** вперед.
  Внимание! Щель между подушкой сиденья **1** и спинкой сиденья автомобиля не должна превышать 8 см.

Fastgøring med KIDFIX-armene 15:

- Fastgør **KIDFIX SICT** på ISOFIX-fastgøringspunkterne **20**, som omtalt i kapitel 4.1.
- Stik hånden gennem åbningen i betrækket på sædet.
- Træk håndtaget **21** op, og hold det fast.
- Træk siddepuden **1** frem.
  Forsigtig! Åbningen mellem siddepuden **1** og bilens ryglæn må ikke være bredere end 8 cm.

Bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen 15:

- Bevestig de **KIDFIX SICT** aan de ISOFIX-bevestigingspunten **20**, als beschreven in hoofdstuk 4.1.
- Pak de zitting vast door de toegangssleuf van de bekleding.
- Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.
- Trek het zitkussen **1** naar voren.
  Voorzichtig! De spleet tussen zitkussen **1** en rugleuning van de autostoel mag niet breder zijn dan 8 cm.



RUS Инструкция по эксплуатации

Крепление 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)

- Для этого выдвиньте измерительный уголок **9** с обратной стороны спинки сиденья **2**.
- Отклоняйте спинку сиденья **2** назад, пока измерительный уголок **9** не будет плоско прилегать к спинке сиденья автомобиля. **Внимание!** Не отклоняйте спинку **2** на расстояние, превышающее измерительный уголок **9**.

4. Монтаж сиденья в автомобиле

KIDFIX SICT можно установить в автомашине двумя различными способами.

Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы…

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),

DK Brugsvejledning

Fastgøring med køretøjets 3-punkt-sele (universel)

- For at gøre dette skal afstandsvinklen **9** på bagsiden af ryglænet **2** klappes ud.
- Vip nu ryglænet **2** så langt tilbage, at afstandsvinklen **9** ligger med hele fladen på bilsædets ryglæn. **Forsigtig!** Vip ikke ryglænet **2** længere tilbage, end afstandsvinklen **9** angiver.

4. Montering i bilen

KIDFIX SICT kan monteres i bilen på to forskellige måder.

Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.

NL Gebruiksaanwijzing

Bevestiging met de driepuntsgordel van de auto (universeel)

- Klap daarvoor de afstandshoek **9** aan de achterkant van de rugleuning **2** uit.
- Laat vervolgens de rugleuning **2** zo ver naar achteren leunen totdat de afstandshoek **9** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt. **Voorzichtig!** Laat de rugleuning **2** niet verder naar achteren leunen dan de afstandshoek **9** toestaat.

4. Inbouw in de auto

De KIDFIX SICT kan op twee verschillende manieren in de auto worden ingebouwd.

Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;

- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок,
- воздушная подушка 27 не должна прилегать к двери или внутренним стенкам автомобиля.

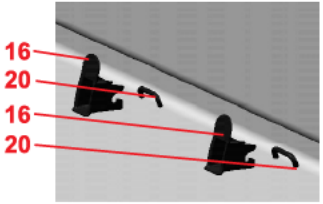
Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

4.1 Крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX

KIDFIX SICT прочно закрепляется в автомашине с помощью консольных фиксаторов KIDFIX.

Ваш ребенок будет пристрахован в детском сиденье 3-точечным автомобильным ремнем безопасности.



↘ Зажмите оба приемных приспособления 16* в обеих точках ISOFIX-крепления выемкой вверх 20.
Полезный совет! Точки крепления ISOFIX 20 находятся в промежутке между плоскостью и спинкой автомобильного сиденья.

- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.
- Air Cushion 27 må ikke stilles op ad bilens dør eller indervæg.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. vil autostolen nogle gange efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

4.1 Fastgøring med KIDFIX-armene

KIDFIX SICT monteres fast i bilen med KIDFIX-armene.

Derefter spændes barnet fast i autostolen med bilens 3-punkt-sele.

↘ Klips de to hjælpeindføringer 16* med fordybningen opad fast på de to ISOFIX-fastgøringssteder 20.
Tip! ISOFIX-fastgøringsstederne 20 befinder sig mellem bilens sæde og ryglæn.

- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd;
- het Air Cushion 27 niet het autoportier of de binnenwand van de auto raakt.

Ter bescherming van uw auto

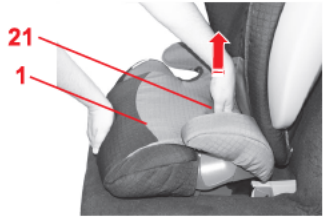
- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

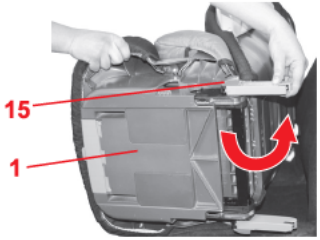
4.1 Bevestiging met de KIDFIX-bevestigings-armen

De KIDFIX SICT wordt met behulp van de KIDFIX-bevestigings-armen vast in de auto ingebouwd.

Uw kind wordt vervolgens met de driepuntsgordel van de auto in het kinderzitje vastgegespt.

↘ Klik de beide kliksystemen 16*, met de uitsparing naar boven gericht, op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 20.
Tip! De ISOFIX-bevestigingspunten 20 bevinden zich tussen de zitting en de rugleuning van de autostoel.





RUS Инструкция по эксплуатации

* Приемные приспособления облегчают встраивание детского сиденья при помощи ISOFIX и предохраняют чехол сиденья от повреждений. При отказе от использования они должны быть сняты и сохранены в надежном месте. В автомобилях с откидывающейся спинкой перед откидыванием спинки следует снять приемные приспособления.

Возникающие нарушения функционирования большей частью вызываются засорением приемных приспособлений и связаны с состоянием крючков. Устранение неисправности достигается путем ликвидации этого засорения.

- Возьмитесь за плоскость сиденья через прорезь в чехле.
- Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и придержите его.
- Полностью выдвиньте консольные фиксаторы **KIDFIX 15**.
- Поверните консольные фиксаторы **KIDFIX 15** назад на 180°.
- На обоих консольных фиксаторах **KIDFIX 15** нажмите на зеленную кнопку предохранения **22** и на красную кнопку освобождения **23** навстречу друг другу.
  Полезный совет! В результате этого оба крючка консольного фиксатора **KIDFIX 15** будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.

DK Brugsvejledning

* Hjælpeindføringerne gør det lettere at montere med ISOFIX, og det undgås, at sædets betræk ødelægges. De skal fjernes igen, når de ikke skal bruges og opbevares omhyggeligt. Hvis bilen har nedklappeligt ryglæn, skal hjælpeindføringerne fjernes, før sædet klappes ned.

Hvis der opstår funktionsfejl, er grunden ofte snavs i hjælpeindføringerne og på krogen. Problemet kan løses, ved at snavset fjernes.

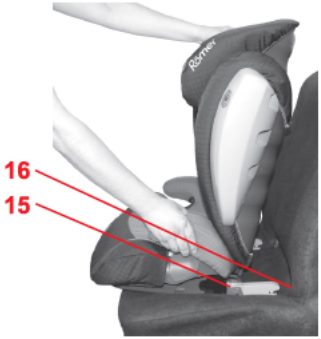
- Stik hånden gennem åbningen i betrækket på sædet.
- Træk håndtaget **21** op, og hold det fast.
- Træk **KIDFIX**-armene **15** helt ud.
- Drej **KIDFIX**-armene **15** 180° bagud.
- Tryk **15** den grønne sikringsknap **22** og den røde udløserknap **23** på begge **KIDFIX**-armene mod hinanden.
  Tip! Sådan kontrolleres det, at begge kroge til **KIDFIX**-armene **15** er åbne og klar til brug.

NL Gebruiksaanwijzing

* De kliksystemen zorgen voor een eenvoudigere inbouw met behulp van ISOFIX en voorkomen beschadiging van de stoelbekleding. Wanneer de kliksystemen niet worden gebruikt, dienen ze verwijderd en zorgvuldig te worden bewaard. Bij auto's met neerklapbare rugleuning moeten de kliksystemen vóór het neerklappen worden verwijderd.

Eventuele problemen worden meestal veroorzaakt door verontreinigde kliksystemen en haken. De problemen kunnen worden opgelost door de kliksystemen en haken te reinigen.

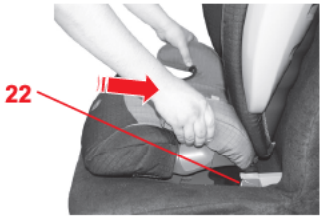
- Pak de zitting vast door de toegangssleuf van de bekleding.
- Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.
- Schuif de **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** volledig uit.
- Zwenk de **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** 180° naar achteren.
- Druk op beide **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** de groene vergrendelingsknop **22** en de rode ontgrendelingsknop **23** tegen elkaar.
  Tip! Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** geopend en gereed voor gebruik zijn.

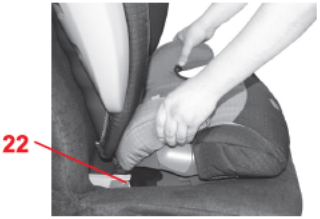


Возьмитесь за подушку сиденья **1** двумя руками.

Tag fat i siddepuden **1** med begge hænder.

Pak het zitkussen **1** met beide handen vast.

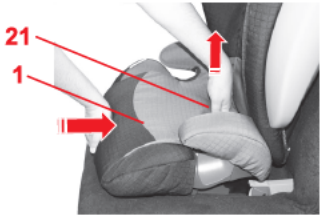




Вставьте оба консольных фиксатора **KIDFIX** **15** в приемные приспособления **16** так, чтобы фиксаторы **KIDFIX** зафиксировались **15** с **обеих сторон**. "ЩЕЛК!"
Внимание! С **обеих** сторон теперь должна быть видна зеленная кнопка предохранения **22**.

Skub begge **KIDFIX**-arme **15** ind i hjælpeindføringerne **16**, indtil **KIDFIX**-armene **15** går i hak **på begge sider**. "KLIK!"
Forsigtig! Nu skal den grønne sikringsknap **22** kunne ses på **begge** sider.

Schuif de beide **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** in de kliksystemen **16**, totdat de **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** aan **beide zijden** vastklikken. 'KLIK!'
Voorzichtig! Aan **beide** zijden moet nu de groene vergrendelingsknop **22** zichtbaar zijn.



Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и придержите его.

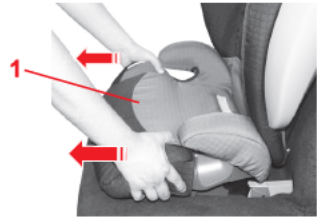
Толкните подушку сиденья **1** назад, к спинке сиденья автомобиля (см. 3.2).

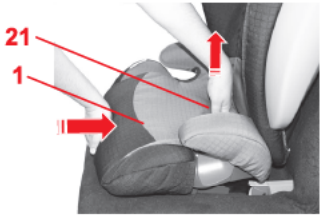
Træk håndtaget **21** op, og hold det fast.

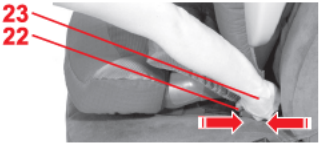
Skub siddepuden **1** bagud mod bilens ryglæn (se 3.2).

Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.

Schuif het zitkussen **1** naar achteren tegen de rugleuning van de autostoel (zie 3.2).







RUS Инструкция по эксплуатации

- Потяните за подушку сиденья **1**, с тем, чтобы проверить его фиксацию с обеих сторон.
- Продолжайте действовать в соответствии с главой 5.1 (Пристегивание ребенка ремнями).

4.2 Демонтаж сиденья с помощью консольных фиксаторов KIDFIX

click!

- Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и потяните подушку сиденья **1** полностью вперед.
- На обоих консольных фиксаторах **15** нажмите на зеленную кнопку предохранения **22** и на красную кнопку освобождения **23** навстречу друг другу. Консольные фиксаторы **KIDFIX 15** при этом освобождаются.
- Поверните консольные фиксаторы **KIDFIX 15** вперед на 180°.
- Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и вдавите консольные фиксаторы **KIDFIX 15** полностью подушку сиденья **1**.
  Полезный совет! При этом консольные фиксаторы **KIDFIX 15** защищены от повреждений

DK Brugsvejledning

- Træk i siddepuden **1** for at kontrollere, om den er gået i hak på begge sider.
- Fortsæt nu som forklaret i kapitel 5.1 (fastspænding af barnet).

4.2 Afmontering med KIDFIX-arme

click!

- Træk håndtaget **21** op, og træk siddepuden **1** helt frem.
- Tryk **15** den grønne sikringsknap **22** og den røde udløserknap **23** mod hinanden på begge arme. **KIDFIX**-armene **15** går løs.
- Drej **KIDFIX**-armene **15** 180° frem.
- Træk håndtaget **21** op, og skub **KIDFIX**-armene **15** helt ind i siddepuden **1**.
  Tip! På denne måde er **KIDFIX**-armene **15** beskyttede, så de ikke kan ødelægges.

NL Gebruiksaanwijzing

- Trek aan het zitkussen **1**, om te controleren of de bevestigingsarmen aan beide zijden zijn vastgeklikt.
- Ga nu verder als beschreven in hoofdstuk 5.1 (De gordel bij uw kind omdoen).

4.2 Uitbouw met KIDFIX-bevestigings-armen

click!

- Trek de instelhendel **21** naar boven en trek het zitkussen **1** helemaal naar voren.
- Druk op beide bevestigingsarmen **15** de groene vergrendelingsknop **22** en de rode ontgrendelingsknop **23** tegen elkaar. De **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** worden ontgrendeld.
- Zwenk de **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** 180° naar voren.
- Trek de instelhendel **21** naar boven en schuif de **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** helemaal in het zitkussen **1**.
  Tip! De **KIDFIX**-bevestigingsarmen **15** zijn op die manier beschermd tegen beschadiging.

4.3 Детское сиденье правильно установлено с помощью консольных фиксаторов KIDFIX

Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что…

- подушка сиденья зафиксирована **с обеих сторон** с помощью консольных фиксаторов KIDFIX 15 в точках крепления ISOFIX 20, и обе зеленые кнопки предохранения 22 видны,

4.3 Sådan er autostolen monteret rigtigt med KIDFIX-armene

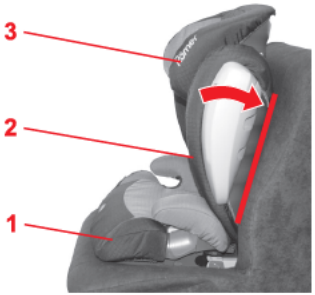
Se efter for en sikkerheds skyld, at...

- siddepuden er gået i hak på **begge sider** med KIDFIX-armene 15 i ISOFIX-fastgøringspunkterne 20, og at begge grønne sikringsknapper 22 er synlige,

4.3 Zo is het autokinderzitje met de KIDFIX-bevestigingsarmen juist ingebouwd

Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het zitkussen **aan beide zijden** met de KIDFIX-bevestigingsarmen 15 in de ISOFIX-bevestigingspunten 20 is vastgeklikt en dat beide groene vergrendelingsknoppen 22 zichtbaar zijn,



4.4 Крепление с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности

KIDFIX SICT закрепляется в автомашине непрочно. Оно просто пристегнуто вместе с ребенком 3-точечным автомобильным ремнем безопасности.

- Установите детское сиденье на сиденье автомобиля. Следите за тем, чтобы спинка сиденья 2 плоско прилегала к спинке автомобильного сиденья (см. 3.2). **Полезный совет!** Если этому мешает подголовник автомобильного сиденья, просто поверните его.
- Продолжайте действовать в соответствии с главой 5.1 (Пристегивание ребенка ремнями).

4.4 Fastgøring med køretøjets 3-punkt-sele

KIDFIX SICT monteres ikke fast i bilen. Den sikres ganske enkelt sammen med barnet ved hjælp af bilens 3-punkt-sele.

- Stil autostolen på bilsædet. Sørg for, at ryglænet 2 er placeret med hele fladen op ad bilsædets ryglæn (se 3.2).
  Tip! Hvis bilens hovedstøtte er i vejen, kan den drejes.
- Fortsæt nu som forklaret i kapitel 5.1 (fastspænding af barnet).

4.4 Bevestigen met de driepunts-gordel van de auto

De KIDFIX SICT wordt niet vast in de auto ingebouwd. Het zitje wordt simpelweg samen met uw kind met de driepuntsgordel van de auto vastgezet.

- Plaats het kinderzitje op de autostoel. Zorg ervoor dat de rugleuning 2 vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt (zie 3.2).
  Tip! Als de hoofdsteun van de autostoel daarbij in de weg zit, draai deze dan gewoon om.
- Ga nu verder als beschreven in hoofdstuk 5.1 (De gordel bij uw kind omdoen).

- Внимание! Детское сиденье не должно прилегать к двери или внутренним стенкам автомобиля. **Совет!** Между детским сиденьем и дверью, а также внутренними стенками автомобиля рекомендуется оставлять свободное пространство.

5. Обеспечение безопасности ребенка

Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее прилегает ремень к телу ребенка, тем выше его безопасность.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. Внимание! Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.
- Позволяйте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- Облегчите длительные поездки остановками, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.

5. Sådan sikres barnet i bilen

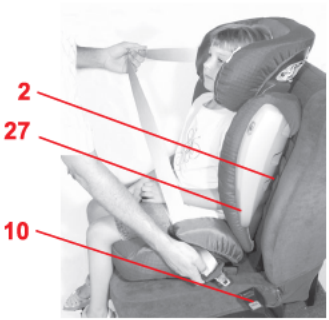
Beskyt barnet

- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, desto større er sikkerheden.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).
- Autostolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. Forsigtig! Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt autostolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortovssiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.
- Sørg for, at autostolen ikke stilles op ad bilens dør eller indervæg. **Tip!** Der skal være et mellemrum mellem autostolen og bilens dør eller indervæg.

5. Beveiliging van uw kind in de auto

Ter bescherming van uw kind

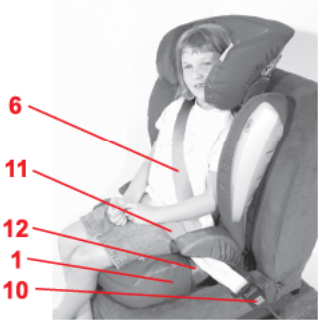
- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, des te groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. Voorzichtig! Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.
- Let erop dat het kinderzitje niet het autoportier of de binnenwand van de auto raakt. **Tip!** Er moet ruimte zijn tussen het kinderzitje en het autoportier of de binnenwand van de auto.

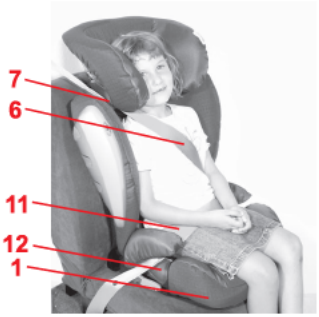


5.1 Пристегивание ребенка ремнями

1. Закрепление ремня

- Усадите ребенка в детское сиденье.
- Вытяните автомобильный ремень и проведите его над ребенком к замку автомобильного ремня **10**. **Внимание!** Не допускать скручивания ремня.
- Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **10**. ЩЕЛК!





2. Вставьте автомобильный ремень в красные направляющие ремня на детском сиденье.

- Проденьте диагональный **6** и поясной ремень **11** на стороне замка автомобильного ремня **10** в под подлокотником, в ярко-красную направляющую ремня **12**, находящийся в подушке сиденья **1**. **Внимание!** Замок автомобильного ремня **10** ни в коем случае не должен находиться между ярко-красной направляющей ремня **12** и подлокотником .
- Вложите поясной ремень **11** в ярко-красную направляющую ремня **1** на другой стороне подушки сиденья **12**. **Внимание!** Поясной ремень **11** должен проходить с обеих сторон через паховый сгиб ребенка как можно ниже.

5.1 Fastspænding af barnet

1. Fastspænding af bilselen

- Lad barnet sætte sig i autostolen.
- Træk bilselen foran barnet til bilens selelås **10** **Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.
- Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **10**. KLIK!

2. Bilselen lægges i de røde seleføringer på autostolen.

- Læg diagonalselen **6** og hofteselen **11** på bil-selelåsens side **10** under armlænet i siddepudens **12** lyserøde seleføring **1**. **Forsigtig!**Bilens selelås **10** må ikke ligge mellem den lyserøde seleføring **12** og armlænet.
- Læg ligeledes hofteselen **11** på den anden side af siddepuden **1** i den lyserøde seleføring **12**. **Forsigtig!** Hofteselen **11** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt på begge sider.

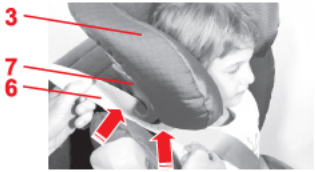
5.1 De gordel bij uw kind omdoen

1. Autogordel omdoen

- Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen.
- Trek de autogordel los en leid deze voor uw kind langs naar het slot van de autogordel **10**. **Voorzichtig!** Draai de gordel niet.
- Klik de gesp in het slot van de autogordel **10** vast. KLIK!

2. Autogordel door de rode gordelgeleiders plaatsen.

- Leid de diagonale gordel **6** en de heupgordel **11** aan de kant van het gordelslot van de auto **10** onder de armleuning, door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen **1**. **Voorzichtig!** Het gordelslot van de auto **10** mag niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armleuning liggen.
- Leid de heupgordel **11** aan de andere zijde van het zitkussen **1** ook door de lichtrode gordelgeleider **12**. **Voorzichtig!** De heupgordel **11** moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.



RUS Инструкция по эксплуатации

- Протяните диагональный плечевой ремень безопасности **6** через темно-красный держатель ремня **7** подголовника **3**, пока он полностью и без перекручивания не пройдет через держатель ремня **7**.
  Полезный совет! Если спинка сиденья закрывает **2** держатель ремня **7**, подголовник **3** можно приподнять вверх. Теперь диагональный плечевой ремень безопасности **6** можно легко протянуть. Установите затем подголовник **3** снова на прежней высоте.

DK Brugsvejledning

- Træk diagonalselen **6** ind i **7** hovedstøttens **3** mørkerøde seleholder, indtil den ligger helt i seleholderen uden at dreje **7**.
  Tip! Hvis ryglænet dækker **2** seleholderen **7**, kan hovedstøtten **3** flyttes op. Nu er det let at trække diagonalselen **6** ind. Flyt nu hovedstøtten **3** tilbage til den rigtige højde igen.

NL Gebruiksaanwijzing

- Leid de diagonale gordel **6** in de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun **3** totdat deze volledig en niet verdraaid in de gordelhouder **7** ligt.
  Tip! Als de rugleuning **2** de gordelhouder **7** bedekt, kunt u de hoofdsteun **3** naar boven verstellen. Nu kan de diagonale gordel **6** gemakkelijk worden aangebracht. Zet de hoofdsteun **3** vervolgens weer terug op de juist hoogte.

- Убедитесь в том, что диагональный ремень **6** проходит над ключицей ребенка и не прилегает к шее.
  Полезный совет! Высоту подголовник можно также **3** отрегулировать в автомашине.
- **Внимание!** Диагональный ремень **6** должен проходить по диагонали назад.
  Полезный совет! Прохождение ремня можно отрегулировать с помощью перемещаемого регулятора направления ремня автомашины.

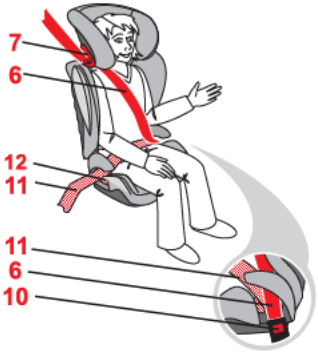
- Kontrollér, at diagonalselen **6** ligger over barnets kraveben og ikke ved halsen.
  Tip! Hovedstøtten **3** kan også tilpasses i højden, mens autostolen sidder i bilen.
- **Forsigtig!** Diagonalselen **6** skal forløbe skråt bagud.
  Tip! Seleforløbet kan reguleres med den justerbare selestyring i bilen.

- Controleer of de diagonale gordel **6** over het sleutelbeen van uw kind loopt en niet vast tegen de hals ligt.
  Tip! U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** ook nog in de auto afstellen.
- **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** moet schuin naar achteren lopen.
  Tip! U kunt de positie van de gordel met de instelbare gordelomleider van uw auto regelen.

- **Внимание!** Диагональный ремень **6** не должен подходить к регулятору направления ремня спереди.
  Полезный совет! Используйте в этом случае детское сиденье на заднем сиденье автомашины.
- Подтяните автомобильный ремень путем натяжения диагонального ремня **6**.

- **Forsigtig!** Diagonalselen **6** må aldrig føres frem til bilens selestyring.
  Tip! Hvis det er tilfældet, må autostolen kun bruges på bagsædet.
- Stram bilselen ved at trække i diagonalselen **6**.

- **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** mag nooit naar voren naar de gordelomleider in de auto lopen.
  Tip! Gebruik in dat geval het kinderzitje alleen op de achterbank.
- Trek de autogordel strak door aan de diagonale gordel **6** te trekken.



5.2 Проверка безопасности ребенка

Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что…

- поясной ремень **11** проходит с обеих сторон через ярко-красные направляющие ремня **12**, расположенные на подушке сиденья,
- диагональный ремень **6** проходит со стороны замка автомобильного ремня также через **10** ярко-красную направляющую ремня **12**, расположенную на подушке сиденья,

- диагональный ремень **6** проходит через темно-красный держатель ремня **7** подголовника,
- диагональный ремень **6** должен проходить по диагонали назад,
- ремни натянуты и не перекручены,

- замок автомобильного ремня **10** ни в коем случае не должен находиться между ярко-красной направляющей ремня **12** и подлокотником подушки сиденья,
- детское сиденье не должно прилегать к двери или внутренним стенкам автомобиля.

5.2 Sådan sikres barnet korrekt

Se efter for en sikkerheds skyld, at...

- Hofteselen **11** på begge sider sidder i siddepudens lyserøde seleføringer **12**,
- Diagonalselen **6** på siden af bilens selelås **10** også sidder i siddepudens lyserøde seleføring **12**,
- Diagonalselen **6** går gennem den mørkerøde seleholder **7** til hovedstøtten,
- Diagonalselen **6** forløber skråt bagud,
- Selerne er stramme og ikke snoede,
- Bilens selelås **10** ikke ligger mellem den lyserøde seleføring **12** og siddepudens armlæn,
- stil ikke autostolen op ad bilens dør eller indervæg.

5.2 Zo is uw kind goed beveiligd

Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

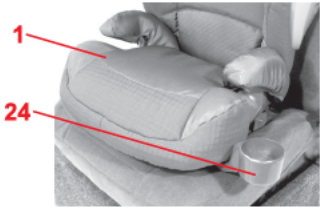
- de heupgordel **11** aan beide zijden door de twee lichtrode gordelgeleiders **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** aan de kant van het slot van de autogordel **10** ook door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** door de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun loopt;
- de diagonale gordel **6** schuin naar achteren loopt;
- de gordels goed strak zitten en niet zijn verdraaid;
- het slot van de autogordel **10** zich niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armleuning van het zitkussen bevindt;
- het kinderzitje niet het autoportier of de binnenwand van de auto raakt.

6. Использование подставки для напитков

В качестве дополнительного аксессуара к креслу **KIDFIX** Вы можете приобрести подставку для напитков **24**, которую можно закрепить на детском сидении.

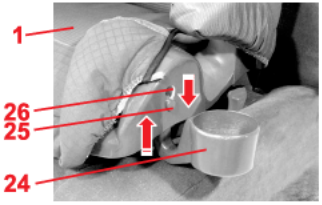
Внимание! Чтобы избежать травм, ни в коем случае не используйте подставку для напитков **24** для

- горячих напитков
- острых или заостренных предметов (например, карандашей)
- твердых и тяжелых предметов (например, алюминиевых фляг).



Подставка для напитков 24 закрепляется следующим образом:

- слева или справа от подушки сиденья **1**. всегда со стороны, противоположной двери автомашины.
- на сиденьях автомобиля с ровной плоскостью сиденья.



- Вставьте рычаг подставки для напитков **24** снизу за боковину подушки сиденья **1**.
- Вставьте кнопку **25** в отверстие **26** и протолкните ее вниз.

6. Brug af holder til drikkevarer

I **tilbehørsprogrammet** fra Britax/RÖMER findes der en holder til drikkevarer **24**, som kan anbringes på autostolen.

Forsigtig!For at undgå ulykker må holderen til drikkevarer **24** aldrig bruges til...

- varme væsker
- skarpe eller spidse genstande (f.eks. blyanter)
- hårde og tunge genstande (f.eks. drikkeflasker af aluminium)

Sådan fastgøres holderen til drikkevarer 24:

- til venstre eller højre for siddepuden **1**. Altid på den side, som vender væk fra bilens dør.
- På bilsæder med jævnt sæde.

- Skub armen til holderen **24** nedefra og ind bag siddepudens sidestykke **1**.
- Sæt knappen **25** ind i hullet **26**, og skub den ned.

6. Gebruik van de bekerhouder

Het **accessoireprogramma** van Britax/RÖMER biedt een bekerhouder **24**, die achteraf aan het kinderzitje kan worden bevestigd.

Voorzichtig! Om letsel te voorkomen, gebruikt u de bekerhouder **24** nooit voor...

- hete vloeistoffen
- scherpe of spitse voorwerpen (bijv. potloden)
- harde en zware voorwerpen (bijv. aluminium drinkflessen).

De bekerhouder 24 wordt als volgt bevestigd:

- Links of rechts aan het zitkussen **1**. Altijd aan de kant die van het autoportier is afgewend.
- Op autostoelen met vlakke zittingen.

- Schuif de arm van de bekerhouder **24** van onder achter de zijwand van het zitkussen **1**.
- Hang de knop **25** in de opening **26** en schuif de knop naar beneden.

7. Инструкция по уходу за сиденьем

Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом.
  Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте повреждённое сиденье согласно предписаниям (см. 8).
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

7.1 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).

7. Plejeanvisninger

Bevarelse af autostolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses.
  Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 8).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Barnestole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

7.1 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til autostolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).

7. Onderhoudshandleiding

Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.
  Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 8).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

7.1 Reiniging

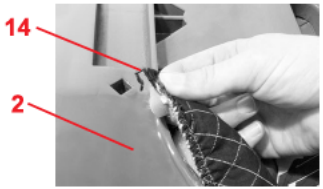
Gebruik uitsluitend een originele bekleding van Britax/RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC.

RUS Инструкция по эксплуатации

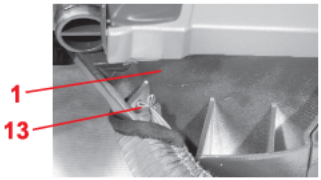
Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

7.2 Снятие чехла



Вытяните наружу крючок чехла **14** спинки сиденья **2**.



Снимите резиновые петли **13** подушки сиденья **1**.

DK Brugsvejledning

Autostolen må **ikke benyttes uden betræk**

- **Betrækket** kan aftages og vaskes ved 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg anvisningerne på betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C , kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

7.2 Aftagning af betrækket

Tag betrækkets kroge **14** ud af ryglænet **2**.

Tag gummistropperne **13** til siddepuden **1** ud.

NL Gebruiksaanwijzing

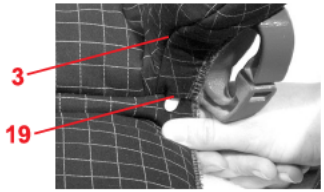
Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

7.2 De bekleding verwijderen

Maak de bekledingshaken **14** van de rugleuning **2** los.

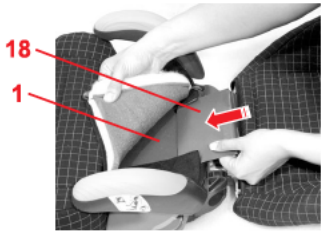
Maak de rubberen lussen **13** van het zitkussen **1** los.



- Отстегните петли **19** подголовника **3**.
- Теперь Вы можете снять чехол.

- Tag knaphullerne til **19** hovedstøtten **3** af.
- Nu kan betrækket tages af.

- Maak de knoopgaten **19** van de hoofdsteun **3** los.
- De bekleding kan nu worden verwijderd.



7.3 Надевание чехла

- Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности.
- Вставьте крышку шарнира **18** под чехол подушки сиденья так **1**, чтобы она располагалась на пластмассовой поверхности.

7.3 Påsætning af betrækket

- Gå frem i omvendt rækkefølge.
- Skub afdækningen til ledet **18** ind under siddepudens betræk **1**, så den ligger på kunststofstykket.

7.3 De bekleding bevestigen

- Ga gewoon in omgekeerde volgorde te werk.
- Schuif de scharnierafdekking **18** dusdanig onder de bekleding van het zitkussen **1**, dat deze op het kunststofoppervlak ligt.

8. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

8. Affaldsdeponering

Følg forskrifterne i dit land.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningen
Metaldele	Container til metal

8. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

9. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

9. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelautostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om

9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.